

平成22年11月21日
照会先：大臣官房国際課
担当（内線） 山本(7292)、小野田(7296)
電話（代表） 03(5253)1111

報道関係者各位

第四回日中韓三国保健大臣会合について

本日、韓国（済州島）において「第四回日中韓三国保健大臣会合」が開催されましたのでお知らせいたします。

日本からは細川律夫厚生労働大臣、中国からは陳竺（チン・ジク）衛生部長、韓国からは陳寿姫（チン・スヒ）保健福祉部長官が出席し、申英秀（シン・ヨンス）WHO西太平洋地域事務局長のオブザーバー出席を得て、新型インフルエンザ対策や食品安全、また、ミレニアム開発目標の保健分野における今後の一層の協力について意見交換が行われ、「第四回日中韓三国保健大臣会合共同声明」が採択されました。

別添

第四回日中韓三国保健大臣会合の結果（概要）について
第四回日中韓三国保健大臣会合共同声明

第四回日中韓三国保健大臣会合の結果（概要）について

大臣官房国際課
平成22年11月21日
於 韓国（済州島）

1. 会合の概要

本日午前、韓国（済州島）において、第4回日中韓三国保健大臣会合が開催された。日本からは細川律夫厚生労働大臣、中国からは陳竺（チン・ジク）衛生部長、韓国からは陳寿姫（チン・スヒ）保健福祉部長官が出席し、申英秀（シン・ヨンス）WHO 西太平洋地域事務局長のオブザーバー出席を得て、新型インフルエンザ対策や食品安全、臨床研究、災害等の緊急時対応、保健関連ミレニアム開発目標を達成するための取り組みに関し、今後の一層の協力について意見交換を行い、「第四回日中韓三国保健大臣会合共同声明」を採択した。

2. 「第四回日中韓三国保健大臣会合共同声明」の概要

- (1) 新型インフルエンザ対策について、前回会合以降の三国協力の進捗と有効性を確認した上で、引き続き、各国の対応状況や検査情報等の情報共有を行い、国際機関やアジア・太平洋諸国とも連携しつつ、協力を続けることの重要性を再確認した。
- (2) 食品安全について、前回会合において署名した「日中韓三国食品安全の協力に関する覚書」に基づく三国の協力の必要性を確認した。臨床研究、災害等の緊急時対応に関しても三国の協力の重要性を確認した。
- (3) 保健関連ミレニアム開発目標について、達成するための協力の手段を探索してゆくこととした。
- (4) 次回は、2011年に中国にて開催予定。

3. 今回の日中韓三国保健大臣会合の意義

- (1) 昨年11月の第3回会合以降、三国で協力して行ってきた様々な保健衛生分野の取り組みを確認し、さらなる進展を目指していくことを確認した。
- (2) 新型インフルエンザや食品安全、臨床研究、災害等の緊急時対応、保健関連ミレニアム開発目標についての「第四回日中韓三国保健大臣会合共同声明」を採択した。
- (3) 日中韓の保健担当大臣が一堂に会して信頼関係を構築することは、新たな感染症の発生等の国境を越えた保健課題に迅速かつ適切に対処する

ための協力体制の強化という意義をもつことを確認した。また、引き続き、本会合を定期的に開催していくことに合意した。

4. 併せて開催された二者会談の概要

細川厚生労働大臣は、日中韓三国保健大臣会合に先立って、三つの二者会談を行った。概要は次のとおり。

(1) 韓国陳寿姫（チン・スヒ）保健福祉部長官との会談

両国共通の課題となっている少子高齢化、国連ミレニアム開発目標等の分野における今後の協力関係について意見交換を行った。

(2) 申英秀（シン・ヨンス）WHO 西太平洋地域事務局長との会談

感染症対策、非感染症対策等についての東アジアの域内協力体制の重要性と、日本とWHO西太平洋地域事務局の連携強化の意義について意見交換を行った。

(3) 陳竺（チン・ジク）中国衛生部長との会談

食品安全等に関する日中協力の重要性を確認するとともに、日中の保健分野における連携の推進について意見交換を行った。

5. その他

上記会合に併せて、「グローバルな女性と子どもの健康に関する専門家フォーラム」（11月19日）、三大臣合同記者会見（以下11月21日）、「食品安全フォーラム」等が開催された。

Joint Statement
of the Fourth Tripartite Health Ministers Meeting (THMM)
November 21, 2010
Jeju, Korea

We, the Korean, Chinese and Japanese Health Ministers met in Jeju, Korea on November 21, 2010 and discussed issues of common concern to our three countries in the health and medical fields. The discussion covered pandemic influenza, food safety, clinical research, emergency preparedness and responses, and cooperation on the achievement of the health-related MDGs in the Region.

1. Cooperation on Health Issues

(1) Pandemic Influenza

We have continued to work closely together and strengthen our cooperation regarding joint responses to pandemic influenza based on the Joint Statement of the first Tripartite Health Ministers Meeting (THMM), the Memorandum of Cooperation regarding Joint Response against Pandemic Influenza signed on April 8, 2007 among the Ministry for Health, Welfare and Family Affairs of the Republic of Korea (changed now to the Ministry of Health and Welfare), the Ministry of Health of the People's Republic of China, and the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan (hereinafter referred to as "the Ministries"), and the Joint Action Plan on Joint Preparedness and Response against Pandemic Influenza signed at the second THMM.

We have strived to develop prevention and response measures against pandemic influenza and have strengthened cooperation through a tripartite seminar. The seminar was held in Seoul in March 2010 to discuss responses taken against pandemic influenza and future plans. The Ministries also have closely shared through their focal points epidemiological information on cases of H1N1 influenza infection, relevant laboratory information, and information on public health measures, which led to successfully deal with pandemic influenza outbreaks last year.

In light of the outbreak of the H1N1 virus last year, we reaffirmed the importance of continued cooperation among the Ministries as a means of improving Asia's responses against pandemics. In addition to the above-mentioned cooperation, continuous endeavors for sharing information – including information on avian influenza such as H5N1 – should be taken in cooperation with the Ministries' CDCs, the WHO Regional Office for the Western Pacific, ASEAN and other Asia-Pacific countries. We also reaffirmed the importance of our commitment to striving to protect public health and minimizing any damage caused by pandemic influenza in Asia through mutual cooperation and exchanges.

(2) Food Safety

We shared the necessity to cooperate on food safety at the second THMM. Based on the Memorandum of Cooperation on Food Safety signed by the Ministries in November 2009, we have closely worked together in the area of food safety.

We have strengthened cooperation by holding a tripartite food safety forum in Jeju in November 2010.

We reaffirmed the need to exchange information on food safety laws, regulations and compulsory standards as well as inspection procedures, methods and technology of each of the three countries and to promptly notify the other two Ministries if a matter related to food safety and sanitation takes place in one country. We also acknowledged the need to share information and exchange human resources for cooperation on food safety in the future.

(3) Clinical trials

We jointly decided at the first THMM to cooperate on clinical researches to facilitate drug development in the three countries. At the second and third THMM, we reaffirmed the need to continuously strengthen tripartite cooperation on clinical trials on drugs.

We held meetings of the Director-General level of pharmaceutical-related bureaus and of the working-level three times respectively. Through the meetings, we reaffirmed the importance of tripartite cooperation in the area of clinical research including clinical trials and decided on how to proceed with joint research on ethnic factors in clinical trials data of the three countries. In addition, we have strengthened cooperation on clinical trials through the tripartite joint symposium on clinical trials held in Tokyo, Beijing and Seoul in April 2008, December 2009 and September 2010, respectively.

We shared the view that we should strengthen cooperation on clinical trials between the Ministries.

(4) Emergency Preparedness and Responses including Disaster Management

Based on the Joint Statement issued after the first THMM, which designated emergency preparedness and responses, including disaster management, as an area for future cooperation, an international symposium on disaster medical management was held in Tokyo in March 2009 and was attended by persons involved in this field in Korea, Japan and China. The International Conference on Health Response to Natural Disasters was held in Chengdu, China in September 2010.

Since sharing information on each country's disaster medical response systems and lessons learned from major earthquakes was highly valued at these symposia, we reaffirmed the importance of the field of emergency preparedness and responses as an area of cooperation among the Ministries and reaffirmed that future cooperation should be considered.

2. New Agenda Item: Health-related MDGs

We fully endorse the World Health Assembly Resolution 63.15 that urges Member States to make progress toward the health-related MDGs. In particular, we share the view that improving health of women and children in developing countries is one of the core elements in achieving all eight goals.

We also decided to work together in our efforts to implement the Global

Strategy for Women's and Children's Health launched at the High-level Plenary Meeting of the Sixty-fifth Session of the General Assembly of the United Nations. For that, we decided to share efforts and experiences of the three countries in improving maternal and child health in developing countries and to explore measures for further cooperation based on plans and progress of each of the three countries in terms of its action for the Global Strategy for Women's and Children's Health.

3. Next Meeting

(1) Acknowledging that strengthening cooperation in the health and medical fields is mentioned in "Vision 2020" adopted at the Third Trilateral Summit Meeting in May 2010, we reaffirmed the common recognition that the THMM is to be held on a regular basis and that all activities will be conducted on a basis of equality, reciprocity, and mutual benefit and do not affect relations currently established between institutions or individuals of each country and are expected to be in harmony with the activities and goals of other international health bodies where applicable.

(2) The next meeting will be held in China.

第四回日中韓三国保健大臣会合

共同声明（仮訳）

2010年11月21日

韓国、済州島

韓国、中国、および日本の保健大臣であるわれわれは、2010年11月21日に韓国の済州島で会談し、保健医療分野における三か国に共通の関心事について議論した。議論の内容は、新型インフルエンザ、食品安全、臨床研究、緊急時の対策と対応、および東アジア地域における保健関連ミレニアム開発目標（MDGs）の達成に関する協力であった。

1. 保健問題に関する協力

(1) 新型インフルエンザ

第1回日中韓保健大臣会合（以下 THMM とする）が開催された2007年4月8日に韓国保健福祉家族部（現在の保健福祉部）、中華人民共和国衛生部、および日本の厚生労働省（以下、「各省」という。）間で締結された新型インフルエンザへの共同対応に関する覚書、および第2回 THMM において締結された新型インフルエンザ対策における日中韓三国共同行動計画に基づき、われわれは緊密に力を合わせて新型インフルエンザへの共同対応に関する協力を強化し続けてきた。

われわれは、新型インフルエンザに対する予防と対応策の開発に努力し、三か国セミナーを通して協力を強化してきた。このセミナーは、新型インフルエンザに対して取られた対応と将来の計画を議論するため、2010年の3月にソウルで開催された。また各省は、共通の関心事である H1N1 インフルエンザ感染例に関する疫学的情報、関連する研究室の情報、および公衆衛生対策に関する情報などを緊密に共有してきた。これによってわれわれは、昨年新型インフルエンザの発生にうまく対処できたのである。

昨年の H1N1 ウィルスの発生を踏まえ、われわれはパンデミックに対するアジアの対応を向上させる手段として、各省間の協力を継続して行くことの重要性を再確認した。上記の協力に加えて、各省の CDC、WHO 西太平洋地域事務局、ASEAN、およびその他のアジア太平洋諸国と協力し、H5N1 などの鳥インフルエンザに関する情報を含めた情報の共有に引き続き取り組むことが必要である。われわれはまた、相互協力と交流を通して、アジアでの新型インフルエンザによって引き起こされる被害を最小限に抑え、公衆衛生を守るために努力するというコミットメントの重要性を再確認した。

(2) 食品安全

われわれは、第2回 THMM において、食品安全に関して協力を行うことの必要性を共有した。2009年11月に各省によって締結された食品安全の協力に関する覚書に基づき、われわれは食品安全の分野で緊密に協力を行っている。

われわれは、2010年11月に濟州島で行われた三か国食品安全フォーラムを開催し、協力を強化してきた。

われわれは、三か国それぞれの検査の手順、方法および技術だけではなく、食品安全の関係法令、規則および義務的な基準に関する情報も交換する必要があること、およびいずれかの国で食品の安全や衛生に関連する問題が発生した場合には、速やかに他の二省に通知する必要があることについて再確認した。またわれわれは、将来の食品安全に関わる協力を行うための、情報共有と人材交流の必要性についても確認した。

(3) 臨床試験

われわれは共同して、三か国間で、医薬品の開発を促進するため臨床研究に関して協力して行くことを第1回の THMM において決定した。第2回および第3回の THMM において、われわれは医薬品に関する臨床試験についての三か国間の協力を引き続き強化して行く必要のあることを再確認した。

われわれは、医薬品関連の局長級会合と、実務者レベルの会合を、それぞれ3回開催した。これらの会合を通してわれわれは、臨床試験を含む臨床研究の分野での三か国間の協力の重要性を再確認し、三か国の臨床試験データ中の民族的要因に関する共同研究を進める方法について決定した。さらに、2008年4月、2009年12月、および2010年9月に、それぞれ東京、北京、およびソウルで開催された臨床試験に関する三か国共同シンポジウムを通して、臨床試験に関する協力を強化してきた。

われわれは、三省間で臨床試験に関する協力を強化すべきとの見解を共有した。

(4) 災害管理を含む緊急時の対策と対応

第1回 THMM の後に発表された共同声明では、災害管理を含む緊急時の対策と対応が今後協力を行うべき領域として指摘されていたが、これに基づき、災害医療管理に関する国際シンポジウムが、韓国、日本および中国におけるこの分

野の関係者が出席して 2009 年 3 月に東京で開催された。また自然災害への健康対応に関する国際会議が、2010 年 9 月に中国の成都で開催された。

それぞれの国の災害医療対応システムに関する情報と、大地震の際に得られた教訓を共有することが、これらのシンポジウムで非常に重要であると認識されたため、われわれは緊急時への備えと対応の分野が各省間での協力を行うべき領域として重要であることを再確認し、また今後の協力を考慮すべきことについて再確認した。

2. 新たな議題：保健関連ミレニアム開発目標

われわれは、加盟国が保健関連ミレニアム開発目標へ向けて前進することを促す世界保健総会決議 63.15 を完全に支持する。特にわれわれは、開発途上国における女性と子どもの健康の改善が、8 つの目標のすべてを達成する上で核心的な要素のひとつであるとの認識を共有する。

われわれはまた、第 65 回国連総会における国連首脳会合において発表された「女性と子どもの健康に関する世界戦略」を実行するために、力を合わせて取り組んで行くことを決定した。そのために、われわれは開発途上国における母子保健の改善についての三か国の努力と経験を共有するとともに、「女性と子どもの健康に関する世界戦略」のための行動に関して、三か国それぞれの計画と進捗に基づくさらなる協力の手段を探求して行くことを決定した。

3. 次回会合

(1) われわれは、2010 年 5 月の第 3 回日中韓サミットにおいて決定された「日中韓三国間協力ビジョン 2020」に言及されている保健医療分野における協力を強化することを確認し、THMM が定期的開催されること、およびすべての活動は平等、互惠、および相互利益の原則に基づいて行われ、各国の機関または個人間で現在確立されている関係に影響を与えず、また該当する場合には他の国際的な健康関連組織の活動や目標と調和して行われることが期待されているという、共通の理解を再確認した。

(2) 次回の会合は、中国で開催される予定である。